

Zekhor Javar (Ps. 119:49, 51) (Ain n°1)

tempo. Ré� solm Ré� la Ré� Do7 Fa

Ré� la Ré� Do7 Fa Do7 Fa

zékhor da-var k'aw-de-kha 'Al'a-shér yi-hal-ta-ni

Ré� solm Ré� la Ré� Do7 Fa (la)

zéth me-ha-ma-thi na-ha-ma-thi ve-co-me-yi k'ém-nath-thi rig-ya-thni

Ré� (Do7) Fa 2. Ré� Fa Si♭ Do7

-thni zé-dim hé-li-tu-ni hé-li-tu-ni 'ad me'-oth mit-to-ot-tha b'na-ti

Fa (Si♭) Si♭ Do7 Fa Rém

-thi mit-to-ot-tha b'na-ti thi zé-dim hé-li-tu-ni hé-li-tu-ni

(2bis=1 (ab))

Fa solm la7 Ré� #Solm la7 Ré�

'ad me'-oth mit-to-ot-tha b'na-ti thi mit-to-ot-tha b'na-ti thi

CODA

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef, B-flat major, and the bottom staff is in bass clef, B-flat major. The lyrics are written below the notes in both French and Hebrew. The lyrics for the first measure are "mit-tò. rat-kha lo' ma-ti thi" and for the second measure are "mit-tò. rat-kha lo' ma-ti thi". The third measure contains only rests. The fourth measure starts with a fermata over a note, followed by "selm", "Rém", "la", "Rém", "selm", "la", and "Rém". The fifth measure contains only rests.

**Zekhor davar (Psaume 119,49-51).**

Rappelle-toi (ta) Parole à ton serviteur  
Sur quoi tu m'as fait espérer  
C'est ma consolation dans ma misère  
Car c'est ta parole (qui) me fait vivre  
Des arrogants me raillent à l'excès  
De ta Torah je ne dévie pas

49 זכריךך ליעבדך  
טל אשר יתהלך  
50 זאת נחמתי בשנוי  
כי אמרתך חזרני:  
51 וודים הלייצני עד ניאר  
מתרחק לא נטיה:

יְהִי (yihhal) (verb piel perfect 2nd pers masc sing , suffix 1st pers sing) = wait, hope.

צַדֵּקָה (צדקה) (noun common masc sing constr , suffix 1st pers sing) = affliction, poverty.

(צַדָּקָה III, afflict, oppress, humble.)

לֹא תָמֹת (lomot) (verb piel perfect 3rd pers fem sing, suffix 1st pers sing) = live, have life, remain alive, sustain life, live prosperously, live forever. + be quickened, revive from sickness, discouragement, or even death.

זָהָد (zehad) (adj masc plural absolute) = proud, arrogant.

(זָהָד = boil, act proudly, presumptuously, rebelliously)

לִזְבַּח (lizvach) (verb hiphil perfect 3rd pers plur, suffix 1st pers sing) = scorn.

נִתְפַּח (niftah) (verb qal perfect 1st pers sing) = extend, stretch out, spread out, pitch, turn, pervert, incline, bend, bow.

[נִתְפַּחַת] = consolation, comfort : i.e et גְּבֻרָה (+)